

獻辭

Congratulatory Messages

中華人民共和國
香港特別行政區政府
政務司司長辦公室



**CHIEF SECRETARY
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE**
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region
of the People's Republic of China

仁濟醫院成立於1973年，在香港植根超過半世紀，秉持「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，服務社會大眾。作為香港重要的慈善機構，仁濟醫院與時並進，不斷因應市民需求擴展服務範疇，在醫療、教育、社會服務等多方面貢獻卓著，惠澤社群，廣受各界稱譽。

仁濟醫院一直與政府合作無間，以實際行動回饋社會。為配合政府推動基層醫療服務，仁濟醫院主動爭取營運荃灣地區康健中心，透過逾百位專職中西醫療人員，協助市民及早發現慢性疾病並接受適時治療，現時中心會員人數已突破12 000人。同時，仁濟醫院積極通過「仁濟贈醫施藥基金」贈醫施藥，包括為其轄下首個過渡性房屋「仁濟軒」居住的租戶，提供優惠的中醫診症服務，樂善好施。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職，我謹向上屆董事局全人為香港社會所作出的貢獻致以衷心感謝，並祝願仁濟醫院在新一屆董事局帶領下，繼往開來，再創佳績。

Established in 1973, Yan Chai Hospital has been steadfastly serving the public in Hong Kong, with its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" firmly upheld, for more than half a century. As one of the leading charities in Hong Kong, the Hospital keeps pace with the times and expands its range of services continuously to meet the needs of the public. Its remarkable contributions in medical, education and social services have benefited the community at large and garnered widespread recognition from various sectors.

As a close partner of the Government, Yan Chai Hospital has been making contributions to the community through concrete actions. To tie in with the Government's efforts to promote primary healthcare services, the Hospital has taken the initiative to operate the Tsuen Wan District Health Centre. With over 100 allied health professionals and Chinese medicine practitioners, the Centre contributes to the early detection and timely treatment of chronic diseases among citizens. To date, the number of members of the Centre has exceeded 12 000. At the same time, the Hospital is committed to philanthropic work by proactively providing free or discounted consultation or medication through its Free Consultation and Medicine Charitable Fund. For instance, discounted Chinese medicine consultation services are provided for the tenants of the Hospital's first transitional housing Yan Chai Residence.

This year celebrates the inauguration of Yan Chai Hospital's Board of Directors 2024-2025. I would like to sincerely thank the outgoing Board members for their contributions to Hong Kong society. I wish the Hospital under the leadership of the incoming Board of Directors every success.



陳國基
Chan Kwok-ki

政務司司長
Chief Secretary for Administration

**律政司副司長**

香港中環下亞厘畢道十八號
律政中心中座五樓

**DEPUTY SECRETARY FOR JUSTICE**

5/F, Main Wing, Justice Place,
18 Lower Albert Road,
Central, Hong Kong

仁濟醫院服務香港已超過半個世紀。五十多年來，仁濟秉承「仁者存心、濟世利眾」的宗旨，致力扶助弱勢社群，遍及醫療、教育、社會福利服務和緊急經濟支援等不同範疇，對社會貢獻良多，善績昭著。

仁濟醫院透過各類型服務關愛弱小貧苦，而且一直積極支持政府的政策，提供創新及多元化的服務，與時並進。其中，由仁濟醫院董事局營運的荃灣地區康健中心已於去年12月開幕。荃灣地區康健中心主中心亦自2022年開始營運，致力服務荃灣居民，會員人數更已經突破一萬人。隨着4個附屬中心在去年全部啟用，其服務將惠及更多市民。仁濟醫院在基層醫療服務範疇上全力以赴，擔當區內醫療健康資源樞紐的重要崗位，溥益大眾。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職，我謹向去屆董事局致以由衷謝意，並祝願仁濟醫院在新一屆董事局的領導下繼往開來，鴻猷續展，再創佳績。

For over half a century Yan Chai Hospital has provided charitable services in Hong Kong embodying its motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". The Hospital has remained steadfast in its caring for the sick and the vulnerable through the provision of a wide range of services covering healthcare, education, social services and emergency assistance relief, making extensive philanthropic contribution to society.

Caring for the weak and the underprivileged while also actively supporting the Government's policy, the Hospital has been moving with the times in its array of innovative and diversified services. Among these, the Tsuen Wan District Health Centre operated by the Board of Yan Chai Hospital held its opening in mid-December last year. Committed to serving Tsuen Wan residents, its Core Centre has been operating since 2022 with a membership over 10 000. With the commissioning of all four satellite centres last year, the services have reached out to more members of the community. Yan Chai Hospital tirelessly delivers primary healthcare services to the Tsuen Wan community, and plays its pivotal role as a district healthcare resource hub for the benefit of the public.

On this joyful occasion of the inauguration of the 57th Term Board of Directors of Yan Chai Hospital, I would like to extend my sincere gratitude to the outgoing Board and wish Yan Chai Hospital every success in its future endeavours under the leadership of the incoming Board.



張國鈞

CHEUNG Kwok-kwan

律政司副司長

Deputy Secretary for Justice

民政及青年事務局局長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



SECRETARY FOR
HOME AND YOUTH AFFAIRS
12/F, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自1967年成立以來，不斷推陳出新，與時並進，致力為香港市民提供多元化的優質服務。時至今日，仁濟醫院的服務涵蓋醫療復康、社會服務、教育、安老善終等多個範疇，成為本港最具規模的慈善團體之一，成績斐然。

仁濟醫院一直力臻優化服務，恩恤老弱，匡扶幼小。本港社會在疫後穩步復常之際，仁濟醫院除了續辦「仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸」，探訪獨居或隱蔽長者，向他們派發福袋之外，更復辦多個深受歡迎的大型年度籌款活動，如「仁濟慈善行」及「仁濟慈善盆菜宴」等，其中「仁濟慈善行」吸引超過3 000人透過步行籌款身體力行，全力支持仁濟醫院。而另一荃灣地區年度盛事「仁濟慈善盆菜宴」亦載譽歸來，破紀錄在荃灣沙咀道遊樂場筵開超過650席，盛況空前，6 500多位善長仁翁聚首一堂為「仁濟贈醫施藥基金」籌募經費，發揚關懷互助的精神之餘，同時響應政府「日夜都繽紛」主題，為市面營造熱鬧氣氛，展現地區活力動感的一面，意義非凡。仁濟醫院成就卓著，對社會貢獻良多，全賴歷屆董事局成員及全體員工努力不懈，積水成淵，實在值得表揚。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員致以衷心感謝，並深信在新一屆董事局的領導下，仁濟醫院定必會繼續弘揚「仁者存心、濟世利眾」的精神，為民謀福。

Since its inception in 1967, Yan Chai Hospital has remained steadfast in its commitment to serving Hong Kong people with a wide spectrum of quality services by keeping pace with the times and striving for continuous improvement. Today, Yan Chai Hospital has developed into one of the most well-established charitable organisations in Hong Kong and provides a variety of services covering multiple areas such as healthcare, rehabilitation, social services, education and elderly services.

Yan Chai Hospital has been continually enhancing its services so as to help people in dire straits and address the prevailing needs of the elderly and the young. In addition to its unremitting efforts in organising the "In Celebration of the Anniversary of the HKSAR: Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly" to visit singleton or hidden elders and give out fortune bags when society is gradually returning to normality in the post-pandemic period, Yan Chai Hospital resumed several large-scale annual charitable fund-raising campaigns which were popular among the public, such as the "Yan Chai Charity Walk" and "Yan Chai Charity Poon Choi Feast". Over 3 000 willing individuals participated in the "Yan Chai Charity Walk" to show their unequivocal support for Yan Chai Hospital. Besides, the "Yan Chai Charity Poon Choi Feast", a significant annual event in Tsuen Wan, returned with a record-breaking attendance of more than 6 500 participants. The event achieved resounding success with generous benefactors gathered around some 650 banquet tables arranged in Sha Tsui Road Playground, Tsuen Wan to raise money for the Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund. Apart from promoting the spirit of care and mutual help in the district, this meaningful feast echoed the Government's "Day and Night Vibes Hong Kong" theme by creating a dynamic vibe as well as showcasing the vibrancy and energetic image of Tsuen Wan. With the concerted efforts of its past and present Boards of Directors and all staff members, Yan Chai Hospital has scored remarkable achievements and made tremendous contributions to Hong Kong. Their dedication and perseverance deserves commendation.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 57th Term Board of Directors, I would like to extend my sincerest thanks to the outgoing Board. I am sure that Yan Chai Hospital will carry on the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" and continue to bring substantial benefits to the community under the visionary leadership of the incoming Board.



麥美娟

Miss Alice MAK

民政及青年事務局局長麥美娟
Secretary for Home and Youth Affairs



**政府總部
勞工及福利局局長**

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十樓



**SECRETARY FOR
LABOUR AND WELFARE
GOVERNMENT SECRETARIAT**
10/F, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院長期以來秉承「仁者存心，濟世利眾」的精神，為弱勢社群提供優質和專業的服務。涵蓋全港的多元化服務包括社會福利、醫療和教育等領域，惠澤社群，善績昭著，是特區政府的堅實長期夥伴。

在學前康復服務方面，仁濟積極配合政府提供各類型的服務以加強支援有特殊需要的學前兒童，為他們提供支援。面對高齡化挑戰，仁濟醫院積極參與長者社區照顧服務券計劃，讓更多長者居家安老。未來，我相信仁濟醫院將繼續與政府攜手合作，為更多有需要的人士提供福利服務，為香港社福事業貢獻更大力量。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，德業延綿。

Yan Chai Hospital (YCH) has a long-standing commitment to providing high-quality and professional services to the underprivileged, embodying the spirit of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence." With a comprehensive range of services that encompass social welfare, healthcare, and education, Yan Chai Hospital has made a positive impact on the community and established itself as a trusted, long-term partner of the HKSAR Government.

In the field of pre-school rehabilitation services, Yan Chai actively collaborates with the Government to offer diverse programmes aimed at enhancing support for pre-school children with special needs. Moreover, in response to the challenges presented by an aging population, Yan Chai Hospital actively participates in the Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly, which enables more elderly individuals to age in place. Looking ahead, I am confident that YCH will continue to work closely with the Government, extending welfare services to a greater number of individuals in need and making even greater contribution to the social welfare cause in Hong Kong.

I would like to express my heartfelt appreciation to the outgoing members of the Board and extend my best wishes to the new Board of Directors in all their future endeavors.



**孫玉菡
Chris SUN**

勞工及福利局局長
Secretary for Labour and Welfare

安老事務委員會

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十樓



ELDERLY COMMISSION

10/F, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院同仁在「仁者存心，濟世利眾」的宗旨下，眾志成城克盡闕職，在社會及醫療服務方面貢獻良多。

仁濟醫院近年成立多個治療單位，為病人提供專科服務。長者日間醫院的設立更體現為老人服務的承諾，並為長者提供更完善的社區延續支援醫療服務。仁濟醫院今天成就非凡及仁聲遐揚，實有賴管理層卓越領導及各醫護孜孜不倦提供優質醫療服務。

適逢新一屆董事局就職，本人謹此祝賀，並向上屆董事局成員衷心致謝。本人祝願仁濟醫院繼續濟困康民，醫療服務與時並進。

Living up to the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", the staff of Yan Chai Hospital has been performing their duties conscientiously with concerted efforts, and contributing a lot in social and medical services.

Yan Chai Hospital has established various specialty units for patients in the recent years. The establishment of the Geriatric Day Hospital for the elderly exemplifies its commitment to serving the elderly of the community and provides them with better community extended support medical services. Yan Chai Hospital's remarkable achievements and eminent reputation today are attributed to the sterling leadership of the Management and the unwavering efforts of its medical staff in providing quality healthcare services.

I would like to congratulate the new Board of Directors and extend my heartfelt gratitude to the members of the outgoing Board. I also wish Yan Chai Hospital will continue to provide assistance for the needy and care about the well-being of the public, while its medical services will keep pace with the times.

李國棟

Dr LI Kwok-tung, Donald, SBS, JP

安老事務委員會主席

Chairman of the Elderly Commission



勞工及福利局常任秘書長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十一樓



PERMANENT SECRETARY FOR LABOUR AND WELFARE

11/F, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

時光荏苒，仁濟醫院已與我們共度半個世紀，一直堅守「仁者存心，濟世利眾」的信念，在救災紓困、贈醫施藥、興學育才及安老培幼方面不遺餘力，造福大眾。

仁濟醫院經過不斷拓展，現時已發展成為醫院管理局九龍西醫院聯網其中一所全科醫院，提供的醫療服務包括急症及復康服務，並設有中醫診所，時刻守護市民健康。在2019冠狀病毒病疫情期間，仁濟醫院更當仁不讓，千方百計為區內普羅大眾及弱勢社羣提供援助，受惠者多不勝數，市民生活得以逐漸復常，仁濟醫院實在居功至偉。

本人謹此恭賀第五十七屆董事局成員就任，並向上屆董事局成員致以衷心感謝。本人祝願新一屆董事局事事順遂，繼往開來帶領仁濟醫院肩負「救病拯危」的使命，在醫療服務上精益求精。

Time flies. Yan Chai Hospital has been with us for half a century. By adhering to the belief of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", Yan Chai Hospital spares no effort in helping the public in various aspects including disaster and relief, medical treatment and medication, education and training, as well as care for the elderly and the young.

With continuous development, Yan Chai Hospital has now become one of the general hospitals under the Kowloon West Cluster of the Hospital Authority that safeguards the health the public at all times. It provides a wide range of medical services such as acute and rehabilitation services, as well as a Chinese medicine clinic. During the COVID-19 epidemic, Yan Chai Hospital made its best endeavour and rendered assistance to the general public and the underprivileged in the district. Numerous people benefited from such timely support. Yan Chai Hospital has made a great contribution to the gradual recovery of people's livelihood.

May I take this opportunity to congratulate all members of the 57th Board of Directors on your assumption of office and express my sincere thanks to the previous Board members. I also wish the new Board of Directors the best of luck and hope they will continue to lead Yan Chai Hospital to fulfill the mission of "saving lives" and strive for excellence in medical services.



劉焱女士

LAU Yim, Alice

勞工及福利局常任秘書長

Permanent Secretary for Labour and Welfare

民政及青年事務局常任秘書長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



PERMANENT SECRETARY
FOR HOME AND YOUTH AFFAIRS
12/F, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院扎根香港逾半個世紀，由地區醫療機構發展成為如今服務遍及全港的多元化慈善團體，在不同範疇均建樹良多，廣受各界稱許。此卓越成就，實有賴歷屆董事局成員及全體職員默默耕耘，不辭勞苦為大眾謀求福祉。

市民對醫療服務的需求與日俱增，仁濟醫院秉持醫院管理局「與民攜手，保健安康」的使命，致力提供完善的醫療服務，懸壺濟世。仁濟醫院於2022年設立「羅嘉穗心臟介入治療中心暨心臟加護病房」，提供先進影像儀器和血管介入治療設備，配合不同心臟治療需要。此外，有見疫後市民對中醫藥的信賴度顯著提升，仁濟醫院把握此良好契機，推動中西醫協作發展。仁濟醫院亦致力推廣「治未病」的概念以有效促進健康和預防疾病。仁濟醫院董事局負責營運的荃灣地區康健中心自2022年底分階段投入服務，鼓勵市民建立健康生活模式，及早識別健康問題，為打造健康社區出一分力。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職慶典，我謹向上屆董事局成員致謝，並祝願新一屆董事局繼續造福香江，善績遐揚。

Since its establishment in Hong Kong over half a century ago, Yan Chai Hospital has gradually evolved from a local medical institution to a charitable organisation providing multifarious services with territory-wide coverage. Its invaluable contributions in numerous fields are well recognised and highly acclaimed by all sectors of society. Such remarkable achievements are only possible due to the unfailing efforts and profound devotion of the former and present Boards of Directors and all staff members of Yan Chai Hospital in serving the general public.

In the face of increasing demand for healthcare services, Yan Chai Hospital remains fully committed to delivering the Hospital Authority's mission of "Helping People Stay Healthy" and strives to provide comprehensive healthcare services to the people of Hong Kong. Equipped with state-of-the-art medical devices and instruments for imaging and angiography, the Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit was established by Yan Chai Hospital in 2022 to accommodate different needs of coronary care. In addition, noting that people's confidence in the use of Chinese medicine has significantly enhanced after the epidemic, Yan Chai Hospital has seized this advantageous opportunity to promote the development of Integrated Chinese-Western Medicine. Yan Chai Hospital also strives to introduce the concept of "preventive treatment of disease", which is regarded as an effective approach to health promotion and disease prevention among the general public. Tsuen Wan District Health Centre, operated by the Yan Chai Hospital Board, has commenced services in phases since late 2022. In an effort to foster a healthy community, the Centre encourages the public to adopt a healthy lifestyle and identify health problems in an early stage.

On this joyous occasion of the inauguration of the 57th Term Board of Directors, I would like to extend my warmest gratitude to the members of the outgoing Board and wish the incoming Board every success in its charitable deeds for the benefit of the people of Hong Kong.



林雪麗
Shirley LAM

民政及青年事務局常任秘書長
Permanent Secretary for Home and Youth Affairs



懲教署

香港灣仔港灣道十二號
灣仔政府大樓
二十三、二十四及二十七樓



CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT

23/F, 24/F and 27/F, Wanchai Tower,
12 Harbour Road,
Wan Chai, Hong Kong

仁濟醫院紮根香江逾半世紀，一直秉持「仁者存心，濟世利眾」的初心，以優質多元的醫療、教育和社會服務廣濟羣黎，扶弱安民，成績有目共睹。

仁濟醫院在助更生的工作上，同樣不遺餘力。念及父母入獄，子女生活無依，遂設立「仁濟明日更生慈善基金」，為在囚父母的未成年子女提供經濟援助，讓在囚人士安心踏上更生之路。此外，仁濟醫院亦曾資助製作電視處境劇《談懲說教》及電視綜藝節目《全城響應助更生》，積極宣揚助更生的信息。在未來的日子，我期待仁濟醫院繼續支持懲教署的更生工作，共同締建更安穩和諧的社會。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局成員履新，我謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，續獻善猷。

Having taken root in Hong Kong for more than half a century, Yan Chai Hospital has stayed true to its original aspiration of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". Yan Chai Hospital has been committed to providing the sick and underprivileged with quality and diversified medical, education and social services, benefitting tens of thousands of members of the public. Its remarkable achievements are widely recognised by our society.

Yan Chai Hospital has also spared no effort in supporting offender rehabilitation. In view of the hardship suffered by children of incarcerated parents, Yan Chai Hospital has set up the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation to provide financial aid to the underage children of persons in custody, so that these incarcerated parents can embark on their path of rehabilitation without worries. In addition, Yan Chai Hospital has subsidised the production of the TV programme "Knowing More About Hong Kong Correctional Services" and the TV variety show "Support Offender Rehabilitation for a Safer and More Inclusive Society" to actively promote the message of supporting offender rehabilitation. In the days to come, I look forward to the continued support of Yan Chai Hospital for our rehabilitation work, so that we can build a more stable and harmonious society in a collaborative way.

On the occasion of the inauguration of the 57th Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board and wish the incoming Board continued success in its charitable endeavours.



黃國興, CSDSM
WONG Kwok-hing, CSDSM

懲教署署長
Commissioner of Correctional Services

消防處

九龍尖沙咀東部
康莊道一號
消防處總部大廈



FIRE SERVICES DEPARTMENT

Fire Services Headquarters Building,
1 Hong Chong Road,
Tsim Sha Tsui East, Kowloon

仁濟醫院乃本港大型慈善機構之一，透過旗下的醫院、學校、院舍和不同服務單位提供優質的醫療、教育、安老和社會服務，受惠者遍及各個年齡層，對社會貢獻殊巨。

仁濟醫院創立五十多年來，賑貧恤苦，與港人患難同舟。「仁濟緊急援助基金」專為遇到不幸事故、意外或災難的人提供經濟援助，讓他們渡過難關。去年九月，仁濟醫院主動派員前往在世紀暴雨中受災嚴重的新界北區鄉村，為災民登記援助申請，更即時發放現金援助，以解他們燃眉之急。此雪中送炭的善舉，彰顯仁愛，溫暖人心，是仁濟醫院為社會樹立的又一典範。

我感謝卸任的第五十六屆董事局成員帶領仁濟醫院博施德惠，造福社羣，並祝願來屆董事局承先啟後，羣猷益彰。

Being one of the major charitable organisations in Hong Kong, Yan Chai Hospital offers quality medical, education, elderly and social services through its hospital, schools, residential care homes and various service units, benefitting people of all ages. Its contributions to society are immeasurable.

For more than five decades since its founding, Yan Chai Hospital has sympathised with the plight of the disadvantaged, riding out many a difficult time with the people of Hong Kong. Its Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund provides financial aid specifically for victims of unfortunate accidents, calamities and disasters to tide them over. Last September, Yan Chai Hospital sent, on its own initiative, its personnel to the flood-stricken rural areas of the North District of the New Territories in the aftermath of the once-in-a-century rainstorm. They helped affected residents register for the Fund, and disbursed immediate cash relief to address their pressing needs. This very heartwarming act of kindness is testament to Yan Chai Hospital's commitment to benevolence, setting another exemplary model for society.

My sincere gratitude goes to the 56th Term Board of Directors for leading Yan Chai Hospital in the many far-reaching charitable endeavours for the betterment of the community. I also wish the incoming Board every success in its future philanthropic efforts.

楊恩健

YEUNG Yan-kin, Andy

消防處處長

Director of Fire Services



民政事務總署
香港灣仔軒尼詩道一百三十號
修頓中心二十九樓



HOME AFFAIRS DEPARTMENT
29/F, Southern Centre, 130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong

仁濟醫院在歷屆董事局的英明領導下，奠定堅實基礎，不斷精益求精。經過五十多年銳意發展，仁濟醫院的服務涵蓋醫療、社會及教育等多個範疇，成就卓著，惠民無疆。

仁濟醫院一直與各政府部門合作無間，也是民政事務總署的重要夥伴。政府於 2023 年推展完善地區治理建議方案，仁濟醫院鼎力支持相關宣傳工作。區議會一般選舉舉行前夕，一眾董事局成員及職員積極協助荃灣民政事務處，呼籲市民踴躍投票，選出愛國愛港兼有志服務地區的區議員，為建設美好社區出一分力。此外，2023 年 9 月「世紀暴雨」襲港，仁濟醫院連日派員探訪受影響的災民，並於北區設立多個登記站，為災民提供即時支援，並處理各區民政事務處及地區團體轉介的個案，從「仁濟緊急援助基金」調撥資源，向有困難的受災家庭發放經濟援助，協助災民渡過難關，使他們盡快回復正常生活。有賴仁濟醫院時刻與政府並肩同行，令市民的生活得以不斷改善，更令香港成為安居樂業的理想地。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職慶典，我謹向上屆董事局成員致意，並祝願新一屆董事局工作順遂，續創佳績。

Under the capable leadership of successive Boards of Directors, Yan Chai Hospital has laid a solid foundation and continued to strive for excellence. After over 50 years of progressive development, Yan Chai Hospital has expanded its services to cover a variety of areas including medical, social and education, celebrating outstanding achievements and benefiting people from all walks of life.

Having been working closely with various government departments, Yan Chai Hospital is definitely a key partner of the Home Affairs Department. Upon the Government's announcement of implementing the proposals on improving governance at the district level in 2023, Yan Chai Hospital expressed its staunch support to the relevant publicity work. Before the 2023 District Council Ordinary Election, the Yan Chai Hospital Board and its staff members assisted the Tsuen Wan District Office in appealing the public to vote for patriots with dedication to serve for building a better community. In addition, in response to the adverse impact brought about by the torrential rain on Hong Kong in September 2023, Yan Chai Hospital sent staff to visit helpless victims for a number of days, and set up a number of registration stations in North District to provide immediate support to the victims. It also handled the cases referred by various District Offices and local groups, and allocated funding from the Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund to provide financial assistance to families in need, helping victims ride out the difficulties and resume a normal life as soon as practicable. Working hand-in-hand with the Government all along, Yan Chai Hospital has made tremendous contributions to improving the quality of Hong Kong people's daily life and making Hong Kong a better place to live and work.

On the occasion of the inauguration of the 57th Term Board of Directors, I would like to express my heartfelt gratitude to the members of the outgoing Board, and wish the incoming Board a smooth and successful journey ahead.



張趙凱渝
Mrs Alice CHEUNG
民政事務總署署長
Director of Home Affairs

荃灣民政事務處

新界荃灣青山公路荃灣段
174-208號
荃灣多層停車場大廈一樓



TSUEN WAN DISTRICT OFFICE

1/F, Tsuen Wan Multi-storey
Carpark Building,
174 - 208 Castle Peak Road,
Tsuen Wan, New Territories

仁濟醫院扎根荃灣，一直秉承「仁者存心、濟世利眾」的宗旨，與香港市民同舟共濟逾五十載。從地區醫院發展成為本港享負盛名的慈善機構，仁濟醫院不斷破舊立新，致力提供更多元化的優質服務，範疇涵蓋公營醫療、社會福利、公共教育及緊急援助等，惠澤社群。

仁濟醫院多年來除了濟困扶危外，亦切實履行社會責任，積極與各界攜手合作，提升市民的健康水平，並竭力改善基層居住環境。仁濟醫院董事局負責營運的荃灣地區康健中心已服務居民逾一年，而其四個附屬中心亦已於2023年陸續投入運作，致力加強荃灣居民對自我健康管理的意識。此外，仁濟醫院董事局獲房屋局撥款，在荃灣西海旁興建過渡性房屋項目「仁濟軒」。該項目已於2023年中竣工，入住率接近100%，成功紓緩居住環境欠佳家庭的壓力。另外，賽馬會「仁濟薈」亦於同年成立，為區內約6 600個劏房戶提供社區客廳服務，以促進基層家庭的凝聚力，同時強化社區支援網絡。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局成員履新，本人謹向上屆董事局成員衷心致謝，並祝願來任董事局續創佳績，善行廣施。

Upholding its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", Yan Chai Hospital has been unwaveringly devoted to the people of Hong Kong for over 50 years with its roots in Tsuen Wan. Having developed from a district-level hospital into a renowned charitable organisation in the territory nowadays, Yan Chai Hospital has strived for innovation and spared no effort to provide more diversified and high-quality services in public healthcare, social welfare, public education and emergency relief for the benefit of the public.

Apart from helping the needy over the years, Yan Chai Hospital has also fulfilled its social responsibilities faithfully and made an all-out effort to improve the public's health and the living conditions of the grassroots through active collaboration with various sectors. Tsuen Wan District Health Centre operated by the Yan Chai Hospital Board has been serving residents for more than a year, and its four satellite centres have also been put into service one after another in 2023, which are all dedicated to enhancing the awareness of self-health management among Tsuen Wan residents. Moreover, the Yan Chai Hospital Board was granted an allocation from the Housing Bureau to construct Yan Chai Residence, a transitional housing project, at the harbourfront in Tsuen Wan West. Completed in mid-2023, Yan Chai Residence has an in-take rate of nearly 100% and has successfully relieved the immense pressure on families with poor living conditions. Besides, Jockey Club Yan Chai Community Hub was also established in the same year. It provides community hub services for around 6 600 households living in sub-divided flats in Tsuen Wan, promoting the cohesion of grassroots families and strengthening the support network in the community.

On the occasion of the inauguration of the 57th Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board, and wish the incoming Board continued success in its charitable endeavours.



區家盛

AU Ka-shing, Billy

荃灣民政事務專員
District Officer (Tsuen Wan)



沙田民政事務處

新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署四樓



SHA TIN DISTRICT OFFICE

4/F, Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road,
Sha Tin, New Territories

仁濟醫院扎根香港逾半個世紀，一直貫徹「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，竭力服務社會各階層，扶危濟困，安老攜幼。仁濟醫院不斷拓展慈善事業，範疇遍及醫療、教育、安老服務、復康服務及緊急援助等，還成立多個慈善基金和組織義工活動，卓越成就備受各界尊崇。這實在有賴歷屆董事局及全體員工協德同心，不辭勞苦服務人羣。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職，我謹向上屆董事局致以衷心感謝，並祝願新一屆董事局延續仁濟醫院的優良傳統，福澤萬民。

Established in Hong Kong for more than half a century, Yan Chai Hospital has all along been dedicated to serving all spectrums of the society under the motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". It helps the sick and needy in distress, while cares for the elderly and nurtures the young. The unwavering endeavour of Yan Chai Hospital to expand its charitable work has borne fruits in diversified areas such as healthcare, education, elderly care, rehabilitation services and emergency relief, in addition to its charity funds and coordination of volunteering work. Yan Chai Hospital is highly acclaimed by all sectors of the community for its distinguished contribution, which is attributed to the concerted efforts and unyielding commitment of the past and present Boards of Directors and all staff members.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 57th Term Board of Directors, I would like to express my sincere gratitude to the outgoing Board, and wish the incoming Board every success in continuing the tradition of excellence on its charitable endeavours.



余懷誠

YU Wai-shing, Frederick

沙田民政事務專員
District Officer (Sha Tin)